

། རིག་འཛིན་སྒོག་སྐབ་ལས།
རི་བོ་བསངས་མཚོད་ལྷགས་སོ། །

**«ДОСТИЖЕНИЕ
СЕРДЦА ВИДЬЯДХАРЫ»**

Подношение Санга на горе



Москва 2006

༡། རིག་འཛིན་སློབ་སྐྱབ་ལས། རི་བོ་བསངས་མཚོད་ལྷགས་སོ། །

༡༡། རིག་འཛིན་སློབ་སྐྱབ་ལས། རི་བོ་བསངས་མཚོད་ལྷགས་སོ། །

«Достижение сердца Видьядхары» Подношение Санга на горе

ལྷོ་མོ་སྐྱ་སྒྲི། ལྷོ་བཙུན་རིག་འཛིན་སློབ་སྐྱབ་གྱི་མན་ངག་རི་བོ་བསངས་མཚོད་ལག་ཏུ་མེན་པ་
ལ། གཙང་མའི་སློང་དམ་ཐབ་ཏུ་བཟང་ཤིང་སློབ་སྐྱབ་དཀར་མངས་བསངས་སྐྱ་སྒྲི་མར་སོགས་གང་
འཛོལ་བཀུ་ཤིས་པའི་མེར་སློགས་ཤིང་ཚུ་གཙང་བླན། རོག་མར་སྐྱབས་འགྲོ་ན།

OM SWASTI

Чтобы практиковать «Подношения Санга на горе» из божественного совершенства упадеши (тайных наставлений) «Достижения сердца Видьядхары» – в чистый сосуд или устойчивый очаг положите превосходное дерево, всевозможные благовония, лекарственные травы, (три)белых, (три)сладких, муку, масло и так далее. Все что возможно было приобрести благоприятного, окропите чистой водой и сжигайте в пламени дерева.

Прибежище

མོ་ལུ་རྩེ་

OM A HUM

མཁའ་མཉམ་སྤིང་ཞིའི་སྐྱབས་ཀུན་སྦྱིང་པའི་བཙུང་།

КХА НЬЯМ СИ ЩИ КЬЯБ КУН НЬИНГ ПОЙ ЧУ

Подобная небу сердечная сущность Прибежища сансары и нирваны,

དབང་དྲག་རིག་འཛིན་པ་སྐྱོ་བོད་སྤིང་རྩལ་།

ВАНГ ДРАГ РИГ ДЗИН ПЕМА ТО ТРЕНГ ЦЕЛ

Могущественный, гневный Видьядхара Пема Тотренгцел

ཁྱིད་སྐྱར་སྐྱང་སྤིང་རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་རྗོགས་།

КЬО КУР НАНГ СИ ГЬЯЛ ВЕЙ КЬИЛ КХОР ДЗОГ

К Вам, проявленному Телу Победоносной Совершенной Мандалы

འགྲོ་ཀུན་སྤིང་ལས་བསྐྱལ་སྤྱིར་སྐྱབས་སུ་མཚེ།

ДРО КУН СИ ЛЕ ДРЕЛ ЧИР КЬЯБ СУ ЧИ

Ради освобождения всех живых существ из сансары, прихожу как к Прибежищу.

མན་གསལ་སེམས་བསྐྱིད་ན། *повторить три раза*

Зарождение Бодхичитты

གསང་མཚོག་ཡི་ཤེས་འོད་གསལ་ཐེག་ལའི་གཞིར་།

САНГЧОГ ЙЕШЕ О СЕЛ ТИГЛЕ ЩИР

Зарождаю Бодхичитту на основании совершенного тайного тигле ясного света изначальной мудрости,

འགྲོ་ཀུན་སྒྲིབ་གསུམ་དག་ནས་སྐྱེ་དང་གསུང་།

ДРО КУН ДРИБ СУМ ДАГ НЕ КУ ДАНГ СУНГ

очищающего три осквернения всех живых существ и освобождаюго их,

སྐྱགས་ཀྱི་ཐེག་ལའི་རྩུན་གྲུབ་སྣང་བཞིའི་ངང་།

ТУГ КБИ ТИГ ЛЕР ЛХУН ДРУБ НАНГ ЩИ НГАНГ

в юном теле сосуда природа четырех видимостей,

གཞིན་ནུ་བུམ་སྐྱར་གྲོལ་བར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

ЩОН НУ БУМ КУР ДРОЛ ВАР СЕМ КЬЕ ДО

Спонтанно проявляется в тигле тела, речи, и ума.

ལན་གསུམ། *повторить три раза*

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི། *молитва из семи частей*

ཤེས་རིག་མ་བཅོས་གཉེན་མར་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་།

ШИ РИГ МА ЧО НЮГ МАР ЧАГ ЦЕЛ ШИНГ

Простираясь перед несозданным природным изначальным осознанием,

གཏིང་མཐའ་བུལ་བའི་འོད་གསལ་མཚོད་པ་འབྲུལ་།

ТИНГ ТА ДРЕЛ ВЕЙ О СЕЛ ЧО ПА БУЛ

Делаю подношение безграничным ясным светом,

འཁོར་བ་སྐྱང་འདས་མཉམ་ཉིད་གྲོལ་དུ་བཤགས་།

КХОРВА НЬЯНГ ДЕ НЬЯМ НЬИ ЛОНГ ДУ ШАГ

Раскаиваюсь, в пространстве равностности сансары и нирваны

སྒྲོ་བུལ་ཚོས་བྲད་ཆེན་པོར་རྗེས་ཡི་རང་།

ЛО ДРЕЛ ЧО ЗЕ ЧЕН ПОР ДЖЕ ЙИ РАНГ

Сорадуюсь достигающим свободы от понятий и великого истощения дхарм,

ལྷུན་གྲུབ་ཚེགས་པ་ཆེན་པོའི་ཚོས་འཁོར་བ་སྐྱོར་མེད།

ЛХУН ДРУБ ДЗОГПА ЧЕН ПОЙ ЧО КХОР КОР

Прошу повернуть Колесо спонтанного Учения Великого Совершенства ,

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྦྱགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས་མེད།

КХОР ВА ДОНГ НЕ ТРУГ ПАР СОЛ ВА ДЕБ

Молю освободить из глубин сансары.

འཁོར་གསུམ་དམིགས་མཐའ་བྲལ་བའི་ཡ་མཐར་བསྐྱོད།

КОР СУМ МИГ ТА ДРАЛ ВЕЙ ПХА ТХАР НГО

Посвящаю заслугу для достижения свободы от трех понятий (субъекта, объекта и действия) и (четырёх) крайних воззрений,

བདག་བསྐྱེད་ནི། *Самопорождение*

ཀ་དག་ཚོས་སྐྱའི་དབྱིངས་ལས་འགགས་མིད་ཚུལ།

КА ДАГ ЧО КУЙ ИНГ ЛЕ ГА МЕ ЦАЛ

Из изначально чистого пространства Дхармакайи – Беспрепятственное проявление –

།པར་ཐོད་མེད་དཀར་དམར་ཞེན་ཚུལ་མཛེས།

ПЕМА ТО ТРЕНГ КАР МАР ЩОН ЦУЛ ДЗЕ

Пема Тотренгцел, бело-красный, юный, красивый, с ослепительно яркими

།མཚན་དཔེའི་གཟི་འབར་རྩོ་རྩེ་བོད་པ་བསྐྱམས།

ЦЕН ПЕЙ ЗИ ВАР ДОРДЖЕ ТО ПА НАМ

Главными и второстепенными признаками, держащий ваджру и чашу из черепа.

།མཛེས་བཟེད་རྒྱན་དང་ཆ་བྱད་ཡོངས་སུ་ཚེགས།

ДЗЕ ДЖИ ГЬЕН ДАНГ ЧА ДЖЕ ЙОН СУ ДЗОГ

Сияющий красотой полностью совершенных украшений и одежд.

།དམ་ཡི་གཉིས་མིད་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པའི་གཟུགས།

ДАМ ЙЕ НЬИ МЕ ГЬЯЛ КУН ДУ ПЕЙ ЗУГ

Самаясаттва и Джнянасаттва недвойственны в форме, представляющей соединение

།འཕོང་འདས་ཀུན་གྱི་སྤྱི་དཔལ་ཚེན་པོར་གྱུར།

КХОРДЕ КУН ГЫИ ЧИ ПЕЛ ЧЕН ПОР ГЬЮР

Всех Победоносных, являющей величайшее великолепие всего – сансары и нирваны.

།ཨོྲཱ་ཧཱུྃ་བཙོ་གུ་ཅུ་པརྩ་སྐྱོ་ཧཱུྃ་།

ОМ А ХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУМ

ཞེས་བརྒྱ་ཅུ་ཙམ་བརྒྱ། དེ་ནས་བསང་ཇུས་རྣམས་རྩྭ་ཡི་ཁྲི་གིས་བསང་སྤྱད།

Читай это примерно сто раз. Затем очисти вещества Санга слогами РАМ ЯМ КХАМ.

སྤྱོད་པའི་ངང་ལས་བསང་ཇུས་ཐག་པ་མེད་པའི་ཡི་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་འདོད་
ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱིན་མཁའ་ཁྲབ་ཏུ་འཕྲོ་བར་གྱུར།

**ТОНГ ПЭЙ НГАНГ ЛЕ САНГ ДЗЕ САГ ПА МЕПЕ ЙЕШЕ КЬИ ДУД
ЦИ ДОЙОН ГЬЯ ЦОЙ ТРИН ПУНГ КХА КЬЯБ ТУ ТРО ВАР ГЬЮР**

Из природы пустотности подношения становятся полностью заполняющими небо, облаками океана объектов желаний незагрязненной Джняна-амриты (нектара мудрости).

འབྲུ་གསུམ་དང་ནམ་མཁའ་མཛོད་སྤྲུགས་ལན་གསུམ་མོགས་ཀྱིས་བྱིན་བརྒྱབ་ལ།

Благослови трехкратным повторением трех слогов и мантрой “Небесной сокровищницы”.

།ཨོྲཱ་ཧཱུྃ་།

ན་མེ་སཱ་ཏ་སྲ་ག་ཏ་བྱོ་བྲི་ལུ་ལུ་ཁི་བྱོ་སཱ་ཏ་ཏ་ཁོ་ལུ་རྒྱ་ཏི་སྲ་ར་ཏ་ཨི་མོ་
ག་ག་ན་ཁ་སྲ་ཧཱུྃ་།

ОМ А ХУМ

**НАМА САРВА ТАТХАГАТА БАЙО БИШВА МУКХЕ БЕ САРВА
ТАКАМ УТГАТЕ САПАРАНА ИМАМ ГАГАНА КАМ СОХА**

།ཧཱུྃ་ རིན་ཚེན་སྤྱི་ཚོགས་དྲུངས་མའི་སྤྱོད་ཡངས་སུ་།

ДРУМ РИН ЧЕН НА ЦОГ ДАНГ МЕЙ НО ЙАНГ СУ

В необъятном сосуде драгоценных подношений

འཇིག་རྟེན་སྤིད་པའི་འདོད་རྒྱའི་དམ་ཚོག་ཇུས་།

ДЖИГТЕН СИПЕЙ ДО ГУ ДАМЦИГ ДЗЕ

Находятся вещества самайн – всевозможные объекты желаний мира,

འབྲུ་གསུམ་ཡི་ཤེས་བདུད་ཕྱིར་བྱིན་བསྐྱབས་པས་མེད།

ДРУ СУМ ЙЕШЕ ДУД ЦИР ДЖИН ЛАБ ПЕ
Благословением трех слогов превращаются в нектар мудрости

སྐྱང་སླིད་མཚོད་པའི་འདོད་རྒྱུར་འབྲུགས་པ་འདི་མེད།

НАНГ СИ ЧО ПЕЙ ДО ГУР ТРИГ ПА ДИ
Расположив таким образом видимый мир в виде подношений всего желаемого,

སྐྱ་མ་ཡི་དམ་ཏུ་གི་ཚོས་སྐྱང་དང་མེད།

ЛАМА ЙИДАМ ДА КИ ЧО СУНГ ДАНГ
Я (подношу его) Ламам, Идамам, Дакиням, Дхармапалам,

ཕྱོགས་བཅུ་རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་ཇི་སྟེད་དང་མེད།

ЧОГ ЧУ ГЪЯЛ ВЕЙ КЪИЛ КХОР ДЖИ НЬЕ ДАНГ
Мандалам Победоносных десяти направлений и всему существующему,

འཛམ་གླིང་གཞི་བདག་རིགས་དྲུག་ལན་ཆགས་མགྲོན་མེད།

ДЗАМ ЛИНГ ШИ ДАГ РИГ ДРУГ ЛЕН ЧАГ ДРОН
Владыкам местности Джамбудвипы, шести классам живых существ;

སྐྱད་པར་བདག་གི་ཚོ་དང་སློབ་སྦྱ་ཞིང་མེད།

КЪЕ ПАР ДАГ ГИ ЦЕ ДАНГ СОГ КУ ШИНГ
Гостям, кармическим должникам, в особенности отбирающим жизнь, вооружим жизненную силу,

ནད་གདོན་བར་ཆད་ཕྱོམ་པའི་འབྲུང་པོ་དང་མེད།

НЕ ДОНГ БАР ЧЕ ЦОМ ПЕЙ ДЖУНГ ПО ДАНГ
Насылающим болезни, и создающим препятствия демонам,

མྱི་ལམ་རྟགས་མཚན་ངན་དང་ལྷས་ངན་རིགས་མེད།

МИ ЛАМ ТАГ ЦЕН НГЕН ДАНГ ТЕ НГЕН РИГ
Видам (духов, насылающим) дурные сны, предзнаменования и плохие приметы;

སྟེ་བརྒྱད་མ་རུང་ཚོ་འཕྲུལ་བདག་པོ་དང་མེད།

ДЕ ГЬЕ МА РУНГ ЧО ТРУЛ ДАГ ПО ДАНГ
Восьми классам, злонамеренным владыкам магических проявлений,

ཐས་དང་གནས་དང་ཚོར་གྱི་ལན་ཆགས་ཅན་མེད་པའི་ལྷན་པོ་།

ЗЕ ДАНГ НЕ ДАНГ НОР ГЫИ ЛЕН ЧАГ ЧЕН

Кому я задолжал еду, местопребывания, и богатство,

གྲིབ་བདག་སྐྱོ་འདྲི་ཕོ་ག་ཉན་མོ་ག་ཉན་དང་།

ДРИБ ДАГ НЬО ДРЕ ПО ШИН МО ШИН ДАНГ

Владыкам омрачения, демонам сумашествия, мужским и женским духам смерти,

གྲི་བོ་ཐེུ་གྲོང་སྤྱན་འདྲི་མོ་རྣམས་མེད་པའི་ལྷན་པོ་།

ДРИ ВО ТЕУ ДРАНГ СИН ДРЕ МО НАМ

Дриво, Терангам, духам жилья, ракшасам и демоницам-

ལན་ཆགས་དམར་པོའི་མེ་ལ་བསྐྱེག་ཏེ་འཇམ་པའི་ལྷན་པོ་།

ЛЕН ЧАГ МАР ПОЙ МЕ ЛА СЕГ ТЕ ДЖАЛ

(все) кармические долги возвращаются в красном пламени и сжигаются

རང་རང་ཡིད་ལ་གང་འདོད་འདོད་རྒྱའི་ཆར་མེད་པའི་ལྷན་པོ་།

РАНГ РАНГ ЙИ ЛА ГАНГ ДО ДО ГУЙ ЧАР

в соответствии с пожеланиями каждого, низвергается дождь объектов желаний,

ཇི་སྲིད་ནམ་མཁའ་གནས་གྱི་བར་ཉིད་དུ་།

ДЖИ СИ НАМ КХА НЕ КЫИ БАР НЬИ ДУ

Пока существует небо – посвящаю (гостям)

འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ཐད་པ་མེད་པར་བསྐྱེད་པའི་ལྷན་པོ་།

ДО ПЕЙ ЙОН ТЕН СЕ ПА МЕ ПАР НГО

неисчерпаемые чувственные удовольствия

བདག་གི་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་སྤྲིག་སྐྱིབ་དང་།

ДАГ ГИ ДУ СУМ САГ ПЕЙ ДИГ ДРИБ ДАНГ

Накопленные мною в трех временах дурные деяния и омрачения

དགོན་མཚོག་དང་ག་ཉན་དགོར་ལ་སྐྱུང་པ་རྣམས་མེད་པའི་ལྷན་པོ་།

КОН ЧОГ ДЕ ШИН КОР ЛА ЧЕ ПА НАМ

Включая приобретение материальных благ за счет верующих в Три Драгоценности и умерших (т.е. за счет похоронных ритуалов)

སླིན་སླིག་མི་མཚོན་འདི་ཡིས་དག་གྲུར་ཅིག་ཅེ།

ДЖИН СЕГ МЕ ЧО ДИ ЙИ ДАГ ГЫОР ЧИГ

Да будет все очищено этим огненным подношением сжигаемых даров.

མི་ལྷི་སྤྱང་སླིད་གང་བའི་རྩལ་ཕྱན་རིར་ཅེ།

МЕ ЧЕ НАНГ СИ ГАНГ ВЕЙ ДУЛ ТРЕН РЕ

Каждая из мельчайших частиц, заполняющих видимый мир языками
пламени,

ཀུན་བཟང་མཚོན་པའི་སླིན་ཕུང་མི་བྲད་པ་ཅེ།

КУН ЗАНГ ЧО ПЕЙ ТРИН ПУНГ МИ ЗЕ ПА

Становится неистощимыми облаками подношений Самантабхадры,

རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ཡོངས་ལ་སྲུབ་གྲུར་ཅིག་ཅེ།

ГЬЯЛ ВЕЙ ШИНГ КХАМ ЙОНГ ЛА КЬЯБ ГЫОР ЧИГ

И да заполнят они полностью чистые сферы Победоносных.

མི་ལྷི་ཡི་ཤེས་འོད་ལྷའི་མཚོན་སླིན་ཟེར་ཅེ།

МЕ ЧЕ ЙЕШЕ О НГЕЙ ЧО ДЖИН ЗЕР

Языки пламени лучами подношения пяти цветов мудрости,

རིགས་དྲུག་མནར་མིད་གནས་སྲུ་སྲུབ་པར་གྲུར་ཅེ།

РИГ ДРУГ НАР МЕ НЕ СУ КЬБ ПАР ГЫОР

Охватывают места непрерывного страдания шести классов живых существ,

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་འཇའ་ལྷས་འོད་སྦྲུང་གྲོ་ལ་ཅེ།

КХАМ СУМ КХОР ВА ДЖА ЛЮ О КУР ДРОЛ

Освобождают три мира сансары, в свете радужного тела,

འགྲོ་ཀུན་བྱང་རྩུབ་སླིང་པོར་སངས་རྒྱས་འོག་ཅེ།

ДРО КУН ДЖАНГ ЧУБ НЬИНГ ПОР САНГ ГЬЕ ШОГ

И да достигнут все живые существа состояния Будды в сущности
просветления.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱཾ། OM A HUM

ཞེས་བརྒྱ་སྟོང་འབྲུམ་ཕྱག་མང་པོར་འབུལ་བར་གྲོའོ།

Начитав три слога 100, 1000 или более раз – в конце;

།སྐྱེ་གསུམ་དག་པ་འོད་གྱི་གཞུང་ཡས་སུ།

КУ СУМ ДАГ ПА О КЬИ ЩЕЛ ЙЕ СУ

Существующие в чистом сосуде – дворце Трикайя;

ཚོས་འོངས་སྐྱེལ་གསུམ་སྣང་སྤིང་གཟུགས་ཕྱང་རྣམས།

ЧО ЛОНГ ТРУЛ СУМ НАН СИ ЗУГ ПУНГ НАМ

Дхармакая, Самбхогакая и Нирманакая – материя видимого мира

བདུད་རྩིས་ལྷ་བས་འཇའ་འོད་བར་སྣང་གང་།

ДУ ЦИР ЩУ ВЕ ДЖЯ О БАР НАНГ ГАНГ

Плаваются в нектар-амриту, заполняя пространство радужным светом.

འཁོར་བ་སྐྱང་འདས་ཐག་མེད་བདུད་རྩིས་བཟུང་།

КХОР ВА НЬЯНГ ДЕ ЗАГ МЕ ДУД ЦИЙ ЧУ

Сок незагрязненной амриты сансары и нирваны, с безначального времени

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ད་ལྟ་ཡན་ཆད་དུ།

ТОГ МЕ ДУ НЕ ДА ТА ЙЕН ЧЕ ДУ

До настоящего и в Будущем полностью посвящаю

སྣང་སྤིང་མགོན་དུ་གྱུར་པ་འོངས་པ་བསྐྱོ།

НАНГ СИ ДРОН ДУ ГЬЮР ПА ЙОНГ ЛА НГО

Видимому миру, представленному в виде гостей.

ས་ལམ་འབྲས་སུའི་ཡོན་ཏན་མཐར་སྦྱིན་ཅིང་།

СА ЛАМ ДРЕ БУЙ ЙОН ТЕН ТЕР ЧИН ЧИНГ

Достигнув предельных качеств основы пути и результата

ལྟ་སྐྱོམ་སྐྱོད་པའི་བར་ཆད་ཀྱན་བསལ་ནས།

ТА ГОМ ЧО ПЕЙ БАР ЧЕ КУН СЕЛ НЕ

И устранив все препятствия видения, медитации и действия,

མྱོད་སྐྱུང་ཀྱན་བཟང་སྐྱགས་གྱི་མཁའ་དབྱིངས་སུ།

МЕ ДЖУНГ КУН ЗАНГ ТУГ КЬИ КХА ИНГ СУ

В превосходном пространстве сердца Самантабхадры,

གཞོན་ལྷ་བུམ་སྐྱར་གཏན་སྲིད་ཟིན་པར་འོག་མེ།

ШОН НУ БУМ КУР ТЕН СИ ЗИН ПАР ШОГ

Да достигнут существа постоянного превывания в юном теле сосуда!

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་སློངས་པའི་མཐར་མེ།

КХОР ВЕЙ ГЬЯ ЦО ЧЕН ПО ТОНГ ПЕЙ ТАР

До конца опустошив великий океан самсары

འོག་མེན་པ་རྒྱ་དྲུ་བར་སངས་རྒྱས་འོག་མེ།

ОГ МИН ПЕ МА ДРА ВАР САНГ ГЬЕ ШОГ

Да станут все существа Буддами в Лotosовой Сети Акаништхи!

མུང་ཁམས་བསྐྱེག་རྗེས་བཀྲག་མདངས་གཟི་བརྗིད་འབར་མེ།

ПХУНГ КХАМ СЕГ ДЗЕ ТРАГ ДАНГ ЗИ ДЖИ БАР

Субстанции сжигания – скандхи и дхату – блещут великолепием,

དཀར་དམར་བྱང་སེམས་བསྐྱེག་རྗེས་བདེ་སློང་འབར་མེ།

КАР МАР ДЖАНГ СЕМ СЕГ ДЗЕ ДЕ ТОНГ БАР

Субстанции сжигания – красная и белая Бодхичитта – пылающие блаженство и пустотность,

སློང་ཉིད་སློང་རྗེའི་བསྐྱེག་རྗེས་ཚོས་དབྱིངས་གང་མེ།

ТОНГ НЬИ НИНГ ДЖЕЙ СЕГ ДЗЕ ЧО ИНГ ГАНГ

Субстанции сжигания – пустотности и сострадания – заполняют Дхармадату.

སྐྱར་སྲིད་འཁོར་འདས་རྩེ་རྩེ་འོད་ལྷའི་གཞིར་མེ།

НАНГ СИ КХОР ДЕ ДОР ДЖЕ О НГЕЙ ШИР

Основу проявленного мира сансары и нирваны – пятицветный ваджрный свет

ལྷུན་གྲུབ་རྗེགས་སངས་རྒྱས་པའི་བསྐྱེག་རྗེས་འབྲུལ་མེ།

ЛХУН ДРУБ ДЗОГ САНГ ГЬЕ ПЕЙ СЕГ ДЗЕ БУЛ

Спонтанное Совершенство Победоносного Будды – (в виде) чистых субстанций сжигания подношу.

སློབ་གྱི་ལན་ཆགས་ཐམས་ཅད་བྱང་གྱུར་ཅིག་མེ།

НГОН ГЬИ ЛЕН ЧАГ ТАМ ЧЕ ДЖАНГ ГЬЮР ЧИГ

И да очистятся все прежние долги!

ད་སྟེའི་རྒྱུད་ལ་མི་གནས་མཐོལ་ལོ་བ་འགགས་མེད།

ДА ТАЙ ГЬЮ ЛА МИ НЕ ТОЛ ЛО ШАГ

Благодаря признанию и покаянию, да не пребудут(омрачения) в моем сознании сейчас,

མ་འོངས་སྐྱིབ་པའི་འཁོར་ལོར་མ་གྱུར་ཅིག་མེད།

МА ОНГ ДРИБ ПЕЙ КХОР ЛОР МА ГЬЮР ЧИГ

И в Будущем, да не вовлекусь в колесо омрачений !

སོ་ཐར་བྱུང་སེམས་རིག་པ་འཛོམ་པ་ཡི་མེད།

СО ТАР ДЖАНГ СЕМ РИГ ПА ДЗИН ПА ЙИ

Во всех нарушениях дисциплины и обетах Пратьимокши, Бодхисаттвы и Видьядхар,

སྡོམ་བཅས་བསྐྱབ་པ་གསང་སྤྲུགས་དམ་ཚིག་རིགས་མེད།

ДОМ ЧЕ ЛАБ ПА САНГ НГАГ ДАМЦИГ РИГ

Самаий тайной мантры, которые я сознательно, и не сознательно совершил

ཚོར་དང་མ་ཚོར་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བ་འགགས་མེད།

ЦОР ДАНГ МА ЦОР НЯМ ПА ТОЛ ЛО ШАГ

Признаюсь, и раскаиваюсь !

ནད་གདོན་གྲིབ་དང་མི་གཙང་དག་གྱུར་ཅིག་མེད།

НЕ ДОН ДРИБ ДАНГ МИ ЦАНГ ДАГ ГЬЮР ЧИГ

Да очистятся болезни, негативные влияния, омрачения и загрязнения!

ནད་སྐྱུག་མཚོན་གྱི་བསྐྱལ་པ་ཞི་གྱུར་ཅིག་མེད།

НЕ МУГ ЦОН ГЬИ КАЛ ПА ШИ ГЬЮР ЧИГ

Да успокоится период болезней, голода и войн!

མཐའ་མི་དབུས་སྐྱ་ཡོང་བའི་བསུན་མ་སློབ་མེད།

ТХА МИ У СУ ЙОНГ ВЕЙ СУН МА ДОГ

Да будут отброшены нападения варваров!

ཚོས་མཛད་སྤྲོ་མ་གདན་འདྲེན་བར་ཆད་སློབ་མེད།

ЧО ДЗЕ ЛАМА ДЕН ДРЕН БАР ЧЕ ДОГ

Да будут отброшены препятствия для приглашения осуществляющих Дхарму Лам !

བོད་ཡུལ་བཀྲ་མི་ཤིས་པའི་ངན་ལྟས་སློབ་གཞི།

БО ЮЛ ТРА МИ ШИ ПЕ НГЕН ТЕ ДОГ

Да будут отброшены предзнаменования, сулящие несчастье Тибету!

གཟུང་གྲུ་རྒྱལ་པོས་སློབ་དབྱུགས་བསྐྱེད་པ་སློབ་གཞི།

ЗА ЛУ ГЬЯЛ ПО СОГ УГ ДУ ПА ДОГ

Да будут отброшены За, Наги и Гьялпо, связанные с жизненным дыханием!

འཇིགས་པ་ཆེན་པོ་བརྒྱུད་དང་བཅུ་དུག་སློབ་གཞི།

ДЖИГ ПА ЧЕН ПО ГЬЕ ДАНГ ЧУ ДРУГ ДОГ

Да будут отброшены восемь великих(страхов) и шестнадцать страхов!

བདག་ཅག་འཁོར་གནས་བཀྲ་མི་ཤིས་པ་སློབ་གཞི།

ДАГ ЧАГ КХОР НЕ ТРА МИ ШИ ПА ДОГ

Да будут отброшены несчастья от нас и наших окружающих!

དམ་སྲི་འགོང་པོའི་མཐུ་སྟོབས་རྣམ་པ་སློབ་གཞི།

ДАМ СИ ГОНГ ПОЙ ТУ ТОБ НУ ПА ДОГ

Да будет отброшена сила и мощь злых духов Дамси и Гонгпо!

ཅེས་ཤིང་སྐྱ་ཚོགས་པའི་བསང་ཁང་བརྒྱུད་དང་བརྒྱུད་བྱེད་སྤྱིན་སྲིག་ཚོགས་ལས་བྱུང་བ་ལྟར་ རི་བོ་
བསང་མཚོད་འདིས་ འཆིས་བསྐྱེད་དང་ དགོར་སྤོང་བར་ཆད་སེལ་བ་དོན་ཡུལ་ལམ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་སྤྱི་
ཡུལ་འབྲས་མོ་ག་འོང་གི་གནས་སློབ་འབྲེད་པའི་ཆ་ལག་ཏུ་མཐུན་འགྲོས་གནང་བ་བཞིན་ཅོར་འཁྲུལ་མིང་
པར་སྐྱར་བའི་ ས་མ་ཡེ་ རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་ ལྷོ་ རིན་ཆེན་སྐྱ་ཚོགས་ལོ་

ཤོགས་ནས། འབྲུ་གསུམ་གང་མང་དང། རྒྱ་གསུམ་མོགས་ཅི་ཤིགས་མཐུན། རྗེས་ནི།

Делай это подношение собрания санга "Очищающее Подношение на Горе" сто и восемь раз, чтобы очистить все нарушения и устранить все несчастья, болезни и быть подобным алмазу. Чтобы достичь лугов священных земель эти искусные методы Дакини были объединены безошибочно. САМАЯ Гья Гья Гья. Снова продолжай, сколько возможно: ДРУМ РИН-ЧЕН НА-ЦОГ.. и КУ-СУМ.... и т.д.- сколько можешь. В завершении:

རྒྱལ་བ་མཚོད་པས་མཉེས་གྲུང་ཅིག

ГЬЯЛ ВА ЧО ПЕ НЬЕ ГЬЮР ЧИГ

Победоносные – да возрадуются подношениям!

།དམ་ཅན་ཐུག་ཏུ་དམ་ཅན་གྱི་ཕྱི་ལོ།

ДАМ ЧЕН ТУГ ДАМ КОНГ ГЫЮР ЧИГ

Обладающие обетами (Идамы) да исполнят обещания!

ཇིགས་དྲུག་འདོད་པ་ཚེས་གྱུར་ཕྱི་ལོ།

РИГ ДРУГ ДО ПА ЦИМ ГЫЮР ЧИГ

Шесть классов (существ) – да удовлетворят свои желания!

ལན་ཆགས་ཤིང་འཁོན་སྐྱེས་གྱུར་ཕྱི་ལོ།

ЛЕН ЧАГ ША КХОН ДЖАНГ ГЫЮР ЧИГ

Да очистится враждебность кармических кредиторов!

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་གྱུར་ཕྱི་ལོ།

ЦОГ НЬИ ЙОНГ СУМ ДЗОГ ГЫЮР ЧИГ

Да завершатся полностью два накопления!

སྒྲིབ་གཉིས་བག་ཆགས་དག་གྱུར་ཕྱི་ལོ།

ДРИБ НЬИ БАГ ЧАГ ДАГ ГЫЮР ЧИГ

Да очистятся два омрачения и дурные наклонности!

དམ་པ་སྐྱེ་གཉིས་ཐོབ་གྱུར་ཕྱི་ལོ།

ДАМ ПА КУН НЬИ ТОБ ГЫЮР ЧИГ

Да будут достигнуты две святые Каи!

སྒྲིབ་པ་རྒྱ་ཆེན་གྱུར་པ་འདི་ཡི་མཐུས།

ЧИН ПА ГЬА ЧЕН ГЫЮР ПА ДИ ЙИ ТУ

Силой этого широко распространяющегося даяния,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་རང་སྐྱེས་སངས་རྒྱས་ཤོག

ДРО ВЕЙ ДОН ДУ РАНГ ДЖУНГ САНГ ГЬЕ ШОГ

Во благо живых существ – да стану я самовозникшем Буддой!

སྒྲོལ་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་གྲོལ་བའི།

НГОН ГЬИ ГЬЯЛ ВА НАМ КЬИ МА ДРОЛ ВЕЙ

И да освобожу деянием собрание живых существ,

སྐྱེ་བོའི་ཚོགས་ནམས་སྐྱིན་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག

КЪЕ ВОЙ ЦОГ НАМ ДЖИН ПЕ ДРОЛ ГЬЮР ЧИГ
Которые не были освобождены Победоносными прошлого!

འབྱུང་པོ་གང་དག་འདིར་ནི་ལྷག་གྱུར་ཏམ།

ДЖУНГ ПО ГАНГ ДАГ ДИР НИ ЛХАГ ГЬЮР ТАМ
Все собравшиеся здесь злые духи,

སའམ་འོན་ཏེ་བར་སྐྱང་འཁོད་ཀྱང་ཅུང་།

СААМ ОН ТЕ БАР НАНГ КХО КЬЯНГ РУНГ
Где вы не находились – на земле или в пространстве –

།སྐྱེ་བྱ་ནམས་ལ་ཏྲག་ཏུ་བྱམས་བྲིད་ཅིང་།

КЪЕ ГУ НАМ ЛА ТАГ ТУ ДЖАМ ДЖЕ ЧИНГ
Ко всем живым существам постоянно проявляйте милосердие,

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚེས་ལ་སྒྲིད་པར་འོག

НЬИН ДАНГ ЦЕН ДУ ЧО ЛА ЧО ПАР ШОГ
И день, и ночь действуйте в соответствии с Дхармой !

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།

ГЕ ВА ДИ ЙИ КЪЕ ВО КУН
Благодаря этой заслуге –

བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་ཚོགས་རྗེས་ཤིང་།

СО НАМ ЙЕШЕ ЦОГ ДЗОГ ШИНГ
Да завершат все живые существа накопление добродетели и мудрости,

བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།

СО НАМ ЙЕШЕ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ
И да достигнут они, возникающие из добродетели

དམ་པ་སྐྱེ་ཉིད་ཐོབ་པར་འོག

ДАМ ПА КУ НЬИ ТОБ ПАР ШОГ
и мудрости две святые Каи!

འབད་དང་རྩོལ་བས་མ་གོས་པ།

БЕ ДАНГ ЦОЛ ВЕ МА ГО ПА
Пусть сопонтанно и без усилий

ཡིད་བཞིན་ཅོར་བྱ་དཔག་བསམ་ཤིང་།

ЙИ ШИН НОР БУ ПАГ САМ ШИНГ
Драгоценное Дерево исполняющее все желания (Древо Прибежища)

སེམས་ཅན་ཅི་བ་སྐྱོང་མཛད་པ།

СЕМ ЧЕН РЕ ВА КОНГ ДЗЕ ПА
Исполнит стремления живых существ.

བསམ་པ་འགྲུབ་པའི་བཀའ་ཤེས་ཤོག

САМ ПА ДРУП ПЕЙ ТА ШИ ШОГ
Во истину пусть так будет!

ཅེས་སོགས་ཤེས་པ་བརྗོད་པས་དག་ལེགས་སུ་བྱུང་། འདི་ལ་ལྷག་ལེན་རྒྱས་བསྐྱེད་སྤྱོད་ཤེས་ཤིག་སྣང་
བ་ལས། ཤོད་སྲུགས་པའི་པ་ཇོ་རྣམ་གཅོད་རྣམ་མོ། །

Так объяснено благо. Все качества обширной и краткой практики показаны. Это написал старый нагна Джняна.